

Leitfaden „Praktische Tipps“ Справочник «Практические советы»

Deutsch - Russisch Stand 5.4.2022 / от 5 апреля 2022 г

Sehr geehrte ehrenamtlich Engagierte in der Ukraine-Hilfe und Akteure in der Flüchtlingshilfe,
sehr geehrte Zugewanderte,

Шановні волонтери та учасники в допомозі біженцям з України, шановні громадяни, що
іммігрували!

vielen Dank, dass Sie sich für ukrainische Geflüchtete in vielfältiger Form einsetzen. Die
Hilfsbereitschaft ist enorm. Zugleich wirft sie etliche Fragen auf.

Дякуємо вам за різноманітну підтримку українських біженців. Жага допомоги величезна. У
той самий час ця ситуація викликає низку питань

Mit diesem Leitfaden möchten wir dazu beisteuern, dass alle Beteiligten Informationen erhalten,
welche Schritte zur Aufnahme und Integration in Deutschland zu erledigen und zu bedenken sind.
Das gilt für Mitbürger, die zum ersten Mal mit der Aufnahme und Unterstützung Geflüchteter zu tun
haben, ebenso wie für erfahrene Flüchtlingsbegleiter und vor allem auch für die Ukrainer/-innen
selbst.

За допомогою цих рекомендацій ми хотіли б допомогти гарантувати, що всі учасники
отримають необхідну інформацію про заходи, які необхідно зробити й розглянути задля
прийому та інтеграції в Німеччині. Це стосується як співгромадян, вперше маючих справи з
прийомом та підтримкою біженців, так і досвідчених помічників біженців, а також саме
українців

Die Ansprechpartner, Kontaktdaten und interessante Links finden Sie auf den letzten Seiten dieses
Leitfadens und auf unserer laufend aktualisierten Homepage www.international.kreis-ploen.de

Контактні особи, контактні данні й цікаві посилання ви знайдете на останніх сторінках цього
довідника і на нашій домашній сторінці, що постійно відновлюється
www.international.kreis-ploen.de

Viel Freude bei der Umsetzung. Bei Fragen stehen wir Ihnen gern zur Verfügung.

Бажаємо успіху в реалізації. Будемо раді Вам допомогти за запитаннями

Ihr Team der
Koordinierungsstelle Integration und Migration des Kreises Plön
Kerstin Ahrens - Ehrenamtskoordinatorin
Jutta Ziegler - Koordinatorin Integration und Teilhabe

Ваша команда в координаційному центрі інтеграції та міграції Пльонського округу
Керстин Аренс – координатор волонтерів
Ютта Циглер – координатор інтеграції та участі



Hinweise / Примітки:

Die übergeordneten Ziele bei der Unterstützung sind die **Hilfe zur Selbsthilfe** und die **Stärkung der Eigenverantwortlichkeit**.

Першорядна ціль підтримки – допомогти людям допомогти собі самостійно та посилити їх особисту відповідальність

Frau Helena W. lebt mit ihrer Familie in Plön. Ursprünglich kommt sie aus Mariupol und ist als 12-jährige 1998 nach Deutschland eingereist. Mit ihrer Mail vermittelt sie eine wichtige Botschaft und bat darum, diese Zeilen an alle Engagierten in der Ukraine-Hilfe weiterzuleiten:

Пані Олена В. живе зі своєю сім'єю в Пльоні. Родом з Маріуполя, вона приїхала до Німеччини в 1998 році, коли їй було 12 років. У своєму зверненні електронною поштою Олена передає важливе повідомлення та просить передати ці рядки усім, хто бере участь у допомозі Україні.

Ich habe meine Kindheitsfreundin und ihre zwei Kinder (11 und 18 Jahre) bei uns aufgenommen und versuche für sie alles zu tun, was nötig ist, um in den Alltag reinzukommen.

На початок війни, ми з чоловіком прийняли в нас мою дорогу подругу дитинства та її двох дітей (11 та 18 років). Ми намагаємося зробити все можливе, щоб підтримати їх та полегшити налагодити побут

Die Menschen aus der Ukraine mussten unfreiwillig ihr Land, ihr Leben, ihr Hab und Gut verlassen. Dies hat schwere psychologische Auswirkungen. Ich bemerke, wie auch bei meiner Freundin und anderen, die in der gleichen Lage sind, sich eine Art Scham ausbreitet. Die Menschen schämen sich, dass sie nun gezwungen sind, jemandem „zur Last zu fallen“ und „ausgehalten“ zu werden.

Людам з України довелося мимоволі свою країну, своє життя, своє майно. Це має серйозні психологічні наслідки. Я помічаю, як у людей, які опинилися в цьому становищі, розповсюджене відчуття сорому. Соромно відчувати себе «тягарем» та бути на «чужому утриманні».

Wichtig wäre zum Beispiel, den Menschen Raum zu geben, um viele Dinge eigenständig erledigen zu können, sie nicht zu „bemuttern“.

У такій ситуації важливо надати людям можливість та простір, робити багато речей самостійно й не «опікати» їх як дітей.

Deshalb unsere Bitte: Erklären Sie den Zugewanderten die geplanten bzw. notwendigen Schritte und begleiten Sie sie bei den Aufgaben. Die Eigenverantwortlichkeit sowie Entscheidungs- und Handlungsmacht belassen Sie bei den Zugewanderten.

Звідти й наше прохання: поясній тим, що іммігрували, заплановані або необхідні кроки й підтримайте їх при виконанні цих завдань. Особисту відповідальність й право приймати рішення, діяти, Ви залишаєте при цьому тим, що іммігрували



Mit einem Griff geht alles besser

Daher empfehlen wir, dass die betreffenden Personen alle mitgebrachten Urkunden, Dokumente sowie den noch kommenden Schriftverkehr in einen **Ordner** einsortieren. Der Ordner sollte auch immer zu Gesprächen bei Ämtern und/oder Beratungsstellen mitgenommen werden, damit Sachverhalte durch einen Blick in die Unterlagen nachvollzogen werden können.

Усе працює краще в один прийом

Тому ми рекомендуємо всім особам, що стосуються цих справ, упорядкувати усі привезені із собою документи та майбутню кореспонденцію в одній папці. Папку завжди слід брати із собою на зустрічі в різних державних закладах та/або в консультаційних центрах, щоб можна було миттю з'ясувати та зрозуміти стан речей по наявним документам та фактам

Namen am Briefkasten

Es ist **dringend notwendig**, dass alle Namen der Geflüchteten gut lesbar am Briefkasten angebracht werden. Denn die Geflüchteten werden Post, beispielsweise vom Amt für Soziale Hilfen, der Ausländerbehörde und der Bank erhalten. Es wäre doch schade, wenn dringend erwartete Unterlagen nicht ankommen.

Імена на поштовій скрині

Терміново необхідно, щоб імена всіх біженців було чітко видно на поштовій скрині. Тому що біженці будуть отримувати пошту, наприклад, з управління соціальної допомоги, міграційної служби та банку. Було би прикро, якщо б документи, що терміново очікують, не були б доставлені.

Sirenen in Deutschland

Für die geflüchteten Ukrainer/-innen hat Sirenen-Alarm seit dem 24.2.2022 eine andere Bedeutung als bei uns: Alarmierung der Feuerwehr bei Bränden, Unfällen oder anderen Hilfeinsätzen. Daher erklären Sie, dass es sich um Feuer-Alarm bzw. samstags um 12 Uhr um einen Funktionstest der Sirenen handelt.

Сирени у Німеччині

З 24 лютого 2022 року сирени для українських біженців мають інше значення, ніж для нас: сповіщення пожежної команди у разі пожежі, аварій або інших операцій по наданню допомоги. Тому просимо вас пояснити, що пожежна сигналізація – це перевірка дії сирен, яка проводиться по суботах о 12:00.

Verhalten im Notfall

Was muss ich tun, wenn es brennt? Unter www.feuertrutz.de/aushang-verhalten-im-brandfall gibt es ein Infoblatt auf ukrainisch. Einfach ausdrucken und aushängen.

Die Telefon-Nummer 112 gilt auch für andere Notfälle, zum Beispiel bei Unfällen und Krankheiten, um einen Krankenwagen zu rufen.

Поведінка в надзвичайній ситуації

Що робити у разі пожежі? Інформаційний лист українською мовою розміщено за посиланням www.feuertrutz.de/aushang-verhalten-im-brandfall.

Просто роздрукуйте й повісьте з метою інформації. Телефонний номер 112 діє й в інших надзвичайних ситуаціях, наприклад, у разі нещасного випадка або хвороби, задля виклику швидкої допомоги



Eine Aufgabe haben

Nur in einer Unterkunft, in einem fremden Land, mit der Sorge um die Daheimgebliebenen im Kriegsgebiet zu sitzen und nichts tun zu können, würde jeden von uns psychisch angreifen. Umso wichtiger ist es, eine Aufgabe zu haben, um für einige Momente des Tages Ablenkung zu haben.

Davon gibt es genug. Zum Beispiel: ehrenamtliche Unterstützung bei Sammel- und Spendenaktionen, bei der Tafel, im Sportverein, in der Dorfgemeinschaft, in der Kantine oder Gemeinschaftsküche, im Garten u.v.m.

Бути зайнятим

Сидіти в помешканні, в іншій країні, турбуватися про тих, хто знаходиться вдома в зоні бойових дій, та бути не в змозі зробити будь-що – це може послужити психологічній напрузі для кожного з нас. Наразі у цей час важливо мати завдання, щоб мати можливість відволіктися хоча б на декілька хвилин на день. Таких можливостей достатньо. Наприклад: добровільна підтримка кампаній зі збору та пожертвуванням в організації «Die Tafel», в спортивних клубах міста чи округу, в міській громаді, в їдальні або громадській кухні, в саду тощо.

Austausch mit erfahrenen Ehrenamtlichen in der Flüchtlingshilfe

Tauschen Sie sich mit den Ehrenamtlichen in der Flüchtlingshilfe in Ihrer Nähe aus. In nahezu jeder Kommune des Kreises Plön sind diese zu finden. Kontaktdaten erhalten Sie bei der Ehrenamtskoordinatorin in der Flüchtlingshilfe: kerstin.ahrens@kreis-ploen.de

Обмін ідеями з досвідченими волонтерами у сфері допомоги біженцям

Поспілкуйтеся з добровольцями по допомозі біженцям у вашому районі. Їх можна знайти майже у кожному муніципалітеті району Пльон. Контактну інформацію Ви можете отримати у координатора волонтерів з надання допомоги біженцям: kerstin.ahrens@kreis-ploen.de

Kontakt zu den hauptamtlichen Flüchtlingskoordinatoren

Nehmen Sie Kontakt zu den hauptamtlichen Flüchtlingskoordinatoren in Ihrer Kommune auf. Die Kontaktdaten finden Sie auf www.international.kreis-ploen.de unter Kommunen und Netzwerkpartner. Fragen Sie, wo Ihre Unterstützung sinnvoll benötigt wird.

Як зв'язатися зі штатними координаторами по справах біженців

Зв'яжіться зі штатними координаторами по справах біженців у вашій громаді. Контактну інформацію можна знайти за посиланням www.international.kreis-ploen.de у розділі «Муніципалітети та мережеві партнери». Дізнайтеся, де ваша підтримка може бути дійсно необхідна.

Abstimmung

Sollten sich mehrere Ehrenamtliche und/oder ein lokaler Flüchtlingsbetreuer um eine Person/eine Familie kümmern, so tauschen Sie sich immer aus. Sonst kann es vorkommen, dass sich alle um dasselbe Thema kümmern.

Координація

Якщо декілька волонтерів та/або місцевий опікун турбуються про одну особу/сім'ю, завжди обмінюйтеся інформацією та ідеями. Інакше може вийти так, що всі одночасно займаються одними й тими самими питаннями.



Schritte zur Anmeldung / Етапи реєстрації:

Ausländerbehörde – Registrierung und Aufenthaltserlaubnis beantragen

Бюро реєстрації іноземців – подача заяви на реєстрацію та вид на проживання

Wer kann eine Aufenthaltserlaubnis beantragen?

Anspruchsberechtigte Personen nach Artikel 2 Absatz 1 des Durchführungsbeschlusses des Bundes-Innenministeriums vom 14.3.2022. Dieser vorübergehende Schutz gilt für alle Personen aus der Ukraine, die jetzt im Kreis Plön leben.

Хто може подати заяву на отримання виду на проживання?

Уповноважені особи відповідно з пунктом 1 статті 2 виконавчого рішення Федерального міністерства внутрішніх справ від 14 березня 2022 року. Це тимчасовий захист розповсюджується на усіх жителів України, які зараз проживають в районі Пльон.

Ausländerbehörde Kreis Plön

Hamburger Str. 17-18

24306 Plön Hotline: 04522/743-677 Mo.-Fr. 8.00-12.00 Uhr und Di. 14.30-17.00 Uhr

E-Mail der Ausländerbehörde Kreis Plön: ukraine@kreis-ploen.de

Міграційній службі Kreis Plön

Hamburger Str. 17-18

24306 Plön

Гаряча лінія: 04522743-677

З понеділка по п'ятницю з 8:00 до 12:00 та по вівторках з 14:30 до 17:00

Електронна пошта міграційної служби в районі Пльон

Kontaktaufnahme bitte per Mail mit

Angaben aller relevanten Informationen der antragstellenden Personen

(z.B. Anzahl der Personen mit Namen und Geburtsdatum- und Ort, jetzige Adresse)

Dann können Fiktionsbescheinigungen bereits vorbereitet werden.

Mitzubringen beim Termin sind: Pass und 2 biometrische Pass-Fotos (vorsorglich auch von Babys und Kleinstkindern)

Будь ласка, зв'яжіться з нами електронною поштою з подробицями усієї відповідної інформації про заявника (наприклад, кількість людей з іменами, прізвищами, датою та місцем народження, актуальною адресою у Німеччині).

Потім тимчасове посвідчення на легальне перебування в країні вже може бути підготовленим

Візьміть із собою на зустріч паспорт та дві фотокартки біометричного формату для усіх осіб, включаючи немовлят та малолітніх дітей



Was ist eine Fiktionsbescheinigung?

Що таке тимчасове посвідчення?

Eine **Fiktionsbescheinigung** ist eine vorübergehende Bescheinigung, die Personen von der Ausländerbehörde erhalten und die eine Aufenthaltserlaubnis oder eine Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis beantragt haben.

Тимчасове посвідчення – це офіційне свідоцтво, що видане міграційною службою особам, які подали заяву на отримання виду на проживання або продовження виду на проживання.



Muster des Trägervordrucks einer Fiktionsbescheinigung (Vor- und Rückseite)

Foto: bza-aktiv.de

Es ist sozusagen ein Interims-Ausweis, mit dem sich diese Personen zusammen mit ihrem National-Pass ausweisen können.

Це, так би мовити, тимчасове посвідчення особи, яке ці люди можуть використовувати задля ідентифікації себе разом зі своїм національним паспортом.

Was ist eine Aufenthaltserlaubnis?

Eine Aufenthaltserlaubnis wird von der Ausländerbehörde ausgestellt und berechtigt zum Aufenthalt in Deutschland (siehe § 7 AufenthG). Sie muss unabhängig davon, ob die Einreise ein Visum erforderte, vorliegen.

Що таке вид на проживання?

Вид на проживання видається міграційною владою й надає вам право залишатися в Німеччині (див. § 7 AufenthG). Він має бути доступний незалежно від того, чи потрібна для в'їзду віза



Foto: BAMF.de

Die Aufenthaltserlaubnis wird befristet und kann verlängert werden. Sie wird zu einem bestimmten Zweck erteilt, der sich aus dem Aufenthaltsgesetz ergibt.

Вид на проживання обмежений та може бути продовжено. Він надається для конкретної мети, що впливає із закону про перебування



Dies kann zur Aufnahme einer Ausbildung oder einer Erwerbstätigkeit sein. Für Schutzsuchende ergibt sich der Zweck des Aufenthalts aus völkerrechtlichen, humanitären oder politischen Gründen.

Такою метою може бути початок навчання або трудова діяльність. Для тих осіб, що шукають захисту, мета перебування заснована на міжнароднім праві та на гуманітарних або політичних заснуваннях.

Bis zur Aushändigung kann es einige Wochen dauern, da die Aufenthaltserlaubnis bei der Bundesdruckerei erstellt wird und es durch das hohe Aufkommen an Druckaufträgen viel zu tun gibt.

Видача посвідчення може тривати декілька тижнів, тому що вид на проживання видається Федеральною типографією, а через великий об'єм друкованих робіт час очікування збільшується.

Sozialleistungen beantragen / *Подача заяви на отримання соціальної допомоги*

Wer seinen Aufenthalt in Deutschland nicht selbst finanzieren kann, hat die Möglichkeit staatliche Hilfen in Anspruch zu nehmen. Diese beinhaltet neben der Grundsicherung (Geldleistung) und der Übernahme von Wohnraum- bzw. Wohnungskosten, auch die Gesundheitsversorgung.

Якщо ви не в змозі оплатити своє перебування в Німеччині самостійно, ви маєте право подати заяву на отримання державної допомоги. На додаток до основного забезпечення (грошова допомога) й передбачуваним витратам на житлову площу або квартиру, це також включає медичну страховку

Diese können ukrainische Geflüchtete **beim Amt für soziale Hilfe der jeweiligen Kommune**, in der die Geflüchteten wohnen und gemeldet sind, **beantragen**.

Українські біженці можуть подати заяву на отримання цієї допомоги у відділ соціальної допомоги відповідної державної служби, в якій вони проживають та зареєстровані.

Bei der Prüfung der Hilfebedürftigkeit wird eigenes Einkommen und Vermögen berücksichtigt, wenn es tatsächlich zur Verfügung steht. Verschiedene Freibeträge werden berücksichtigt. Bei Vermögen, das sich in der Ukraine befindet, ist derzeit davon auszugehen, dass es nicht verwertbar ist. Es wird deshalb nicht berücksichtigt.

При розгляді потреби у допомозі будуть враховані ваші особисті доходи та майно, якщо вони є у наявності. Неоподатковувані частки майна будуть прийняті до уваги. Що стосується майна, яке знаходиться в Україні, то у даний час можна виходити з того, що воно непридатне для використання й тому не буде прийняте до уваги

Sollten gesundheitliche Probleme z.B. im Rahmen einer Schwangerschaft, der Bedarf an dringenden Behandlungen bzw. an Medikamenten bestehen, so sollte die betreffende Person dieses **unbedingt** beim Erstkontakt mit dem **Amt für Soziale Hilfen ansprechen**.

Якщо є проблеми зі здоров'ям, як, наприклад, у зв'язку з вагітністю, або якщо є необхідність у терміновому лікуванні або ліках, то обов'язково треба повідомити про це у відділ для соціальної допомоги при першому ж зверненні.



Sozialämter zahlen Leistungen per Barscheck aus oder überweisen den Betrag auf ein Konto. Um einen einfacheren Geldverkehr (z.B. Miet- und Stromzahlungen) zu haben, empfiehlt es sich ein Konto zu eröffnen.

Mitzubringen sind: Pass, Urkunden, Pass-Foto für Personen ab 14 Jahren sowie Meldebescheinigung, Bankverbindung (können nachgereicht werden)

Відділ соціальної допомоги робить виплати касовим чеком або перераховує суму на Ваш банківський рахунок. Щоб спростити грошові операції (наприклад, орендну плату та оплату електропостачання), рекомендується відкрити рахунок в німецькому банку.

З собою мати: паспорт, посвідчення, фото на паспорт для осіб старше 14 років, а також свідоцтво про реєстрацію, банківські дані (можна надати пізніше)

Anmeldung beim Bürgerbüro/Einwohner-Meldeamt

Реєстрація в бюро з обслуговування громадян/паспортний стіл

Diese erfolgt bei der zuständigen Kommune, in der die Migranten leben werden.

Dort wird eine Meldebescheinigung ausgehändigt. Diese sollte im Ordner verwahrt werden.

Это происходит в ответственной общине, в которой будут проживать мигранты. По месту будет выдано свидетельство о регистрации. Этот документ должно храниться в папке.

Eine Regelung bzgl. Migranten, die in einer Ferienwohnung untergebracht sind, steht noch aus. Bitte erfragen Sie diese beim Einwohnermeldeamt.

Постанова про мігрантів, які розміщені у квартирах для відпочинку, все ще знаходиться на розгляданні. Уточнійте це в бюро реєстрації мешканців.

Mitzubringen sind: Pass, Geburtsurkunde, ggfls. Heirats- Scheidungsurkunde (falls vorhanden)

Візьміть із собою паспорт, свідоцтво про народження, свідоцтво про шлюб та розірвання шлюбу (за наявністю)

Wichtiger Hinweis: Bei jedem Umzug, also jedem Adresswechsel - auch innerhalb einer Kommune - ist eine Ummeldung erforderlich.

Alle Adresswechsel sind unbedingt dem Sozialamt, der Ausländerbehörde, der Bank, bei der ein Konto besteht, und ggfls. anderen Vertragspartnern (z. B. Energieversorger/Mobilfunkanbieter) zu informieren.

Важное примечание: **при каждом переезде, т. е. при каждой смене адреса**, даже в пределах города, требуется перерегистрация.

Обо всех изменениях адреса необходимо сообщать в бюро социального обеспечения в отдел виз и регистраций иностранцев, в банк, в котором у вас открыт счет, и, при необходимости, другим договорным партнерам (например, поставщикам энергии/провайдером мобильной связи)



Konto eröffnen Відкрити рахунок у банку

Vereinbaren Sie für die Kontoeröffnung einen Termin bei der Wunschbank am Wohnort.

Щоб відкрити рахунок, призначте зустріч у банку Вашого вибору за місцем проживання

Mit der Kontoeröffnung sind viele Formulare zu unterschreiben und werden ausgehändigt. Auch diese sind am besten in dem Ordner ablegen.

При відкритті рахунку мають бути підписані і видані багато форм

Die Konto-Nummer muss dem Sozialamt mitgeteilt werden, damit zukünftig das Geld auf das Konto überwiesen werden kann.

Номер рахунку необхідно надати в відділ соціального забезпечення, щоб у майбутньому гроші можна було перевести на Ваш рахунок.

Mitzubringen sind: Meldebescheinigung der Kommune, National-Pass und, wenn bereits vorhanden, Fiktionsbescheinigung oder Aufenthaltserlaubnis.

Tipp: Ein Vergleich über die monatlichen Kontogebühren bei den Banken lohnt sich immer.

Візьміть із собою свідоцтво про реєстрацію за місцем проживання, національний паспорт та, якщо він у вас вже є, тимчасове посвідчення або вид на проживання.

Порада: перед вибором відповідного банку завжди корисно порівняти щомісячні комісійні за обслуговування рахунку в банках.

Allgemeine Informationen Загальна інформація

Gesundheitsversorgung Охорона здоров'я

Für Schutzsuchende aus der Ukraine besteht ein Anspruch auf Gesundheitsleistungen. Die Übernahme der Kosten für die medizinische Versorgung kann in diesen Fällen auch die Kosten für Transporte und Verlegungen in andere Krankenhäuser im Inland umfassen, soweit dies im Einzelfall aus medizinischen Gründen erforderlich ist.

Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage des Bundesgesundheitsministeriums www.bundesgesundheitsministerium.de unter Ukraine / Fragen und Antworten. Dort sind ebenfalls Informationen für Geflüchtete in ukrainischer und russischer Sprache zu finden.

Особи з України, які шукають захисту, мають право на медичне обслуговування. В цих випадках передбачувані витрати на медичне обслуговування можуть включати також витрати на транспорт та переведення до інших лікарень Німеччини, якщо це необхідно в окремих випадках за медичними показниками. Додаткову інформацію можна знайти на веб-сайті Федерального міністерства охорони здоров'я www.bundesgesundheitsministerium.de у розділі Україна/Питання та відповіді. Там також можна знайти інформацію для біженців українською та російською мовами.



Corona-Informationen Інформація про коронавірус

Grundsätzlich ist die Entscheidung sich gegen Corona impfen zu lassen freiwillig. Zurzeit wird im Deutschen Parlament über eine Impfpflicht ab 50 Jahren debattiert. Ein Gesetz gibt es darüber nicht.

Взагалі рішення про вакцинацію від коронавірусу є добровільним. У даний час парламент Німеччини обговорює питання про обов'язкову вакцинацію вікової категорії з 50 років. Закону про це поки що нема.

Wird eine Impfung mit Sinovac oder Sputnik in Deutschland anerkannt?

Чи признана в Німеччині вакцина Sinovac або Sputnik?

Nach aktueller Rechtslage werden nur Impfungen mit in der EU-zugelassenen Impfstoffen anerkannt. Personen, die damit nicht geimpft wurden, benötigen eine erneute Impfsérie mit einem von der europäischen Kommission zugelassenen Impfstoff, um in der EU den Status als Geimpfte zu erhalten. Corona-Impfungen sind eine freiwillige Entscheidung.

Es wird zurzeit geprüft, ob auch eine Anerkennung nur WHO-gelisteter Impfstoffe unter zusätzlichen Voraussetzungen (z. B. zusätzliche Impfung mit einem mRNA-Impfstoff) möglich ist.

Відповідно до актуального правового становища визнаються тільки вакцини, допущені в Єс. Люди, яких не було вакциновано цими вакцинами, потребують нової серії вакцинації, вакцинами, затвердженими Європейською комісією, щоб отримати статус вакцинованих в Єс. Вакцинація від коронавірусу – це добровільне рішення.

У даний час є на розгляді питання, чи можуть бути визнані вакцини, які включені до списку ВОЗ, при додаткових умовах (наприклад, додаткова вакцинація мРНК-вакциною)

Haben Geflüchtete einen Anspruch auf die Impfung gegen Corona?

Чи мають право біженці на вакцинацію від коронавірусу?

Ja, nach der Corona-Impfverordnung haben Personen auch ohne Krankenversicherung einen kostenlosen Anspruch auf die Schutzimpfung gegen das Corona-Virus.

Ärztinnen und Ärzte sowie Apothekerinnen und Apotheker führen COVID-19-Impfungen durch. Oder Sie vereinbaren einen Termin in Impfzentren oder nutzen mobile Impfangebote.

Die Geimpften erhalten einen Impfpass. Dieser Impfnachweis kann kostenfrei in Arztpraxen und Apotheken als digitales COVID-Impfzertifikat in deutscher, englischer, französischer, italienischer oder spanischer Sprache ausgestellt werden.

Так, відповідно з постанови про вакцинацію проти коронавірусу, люди без медичного страхування мають право на безкоштовну вакцинацію проти вірусу корони. Лікарі та фармацевти проводять вакцинацію від COVID-19. Або ви можете записатися на візит у центрі вакцинації, або скористатися мобільними послугами вакцинації.

Тобто ті, хто пройшов вакцинацію, отримають жовтий паспорт вакцинації. Довідка про вакцинацію проти вірусу корони може бути видана безкоштовно в медичних установах та аптеках у вигляді дигітального COVID сертифіката про вакцинацію німецькою, англійською, французькою, італійською або іспанською.



Corona-Tests *Тестування на коронавірус*

Geflüchtete aus der Ukraine haben einen Anspruch auf einen kostenlosen Antigen-Test. Diesen Anspruch haben auch Personen, die nicht über die Sozialämter krankenversichert sind.

Mitzubringen sind: Pass oder Führerschein oder Dokument auf dem Handy

Die aktuellen Corona-Regeln finden sie auf der Homepage www.schleswig-holstein.de unter Corona

Біженці з України мають право на безоплатний тест на антиген. Таке право мають й особи, що не мають страхування в органах соціального забезпечення.

Що взяти із собою: паспорт чи водійське посвідчення або документ у вашому мобільному телефоні.

Поточні правила Corona можна знайти на веб-сайті www.schleswig-holstein.de у розділі Corona.

Kindergeld **Допомога на дітей**

Ab der Ausstellung der Fiktionsbescheinigung mit dem Vermerk „Erwerbstätigkeit erlaubt“ sind Geflüchtete aus der Ukraine berechtigt, für ihre Kinder sogenanntes Kindergeld und bei Bedarf auch Familienleistungen zu erhalten.

Viele Informationen dazu sind zu finden unter <https://www.kindergeld.org/>

Antragsformulare finden Sie hier in 15 verschiedenen Sprachen finden Sie hier:

www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/downloads-kindergeld-kinderzuschlag

З моменту отримання тимчасового посвідчення з відповідною відміткою «право на трудову діяльність» біженці з України мають право на отримання так би мовити дитячої допомоги на своїх дітей та, за необхідністю, сімейної допомоги.

Різноманітну інформацію з цього приводу можна знайти на <https://www.kindergeld.org/>

Бланки заяв на 15 різними мовами можна знайти за посиланням

www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/downloads-kindergeld-kinderzuschlag

Schulanmeldung **Реєстрація у школі**

Gemäß Artikel 28 der UN-Kinderrechtskonvention hat jedes Kind das Recht auf Zugang zu Bildung und Schulunterricht.

Kinder müssen, je nach Alter, direkt bei den jeweils zuständigen Schulen (Grundschule, Regional- bzw. Gemeinschaftsschule, Gymnasium) zeitnah angemeldet werden. An vielen Schulen sind DAZZentren (Deutsch als Zweitsprache) angegliedert, sodass die Schülerinnen und Schüler beim Spracherwerb zusätzlich gefördert werden. Derzeit wird an weiteren Integrationsmodellen gearbeitet. Genaue Auskunft geben die Schulen.

Згідно до статті 28 конвенції ООН з прав дитини, кожна дитина має право на освіту та шкільне навчання.

Залежно від віку діти мають бути зареєстровані безпосередньо у відповідних школах (початкова школа, районна або загальноосвітня школа, гімназія) якомога швидше. У багатьох школах знаходяться центри DAZ (німецька як друга мова), де іноземним учням надається додаткова підтримка у вивченні мови. У даний час розробляються додаткові моделі інтеграції. Школи надають додаткову інформацію.



Im Kindergarten anmelden Запис у дитячий садок

Kinder ab 3 Jahren sollten in den Kindergarten kommen. Vor allem geflüchteten Kindern wird neben der Sozialkompetenz eine sprachliche Förderung vermittelt, die eine gute Basis für die kommende Schulzeit darstellt.

Die Kosten werden auf Antrag vom Amt für Soziale Hilfe übernommen. Weitere Infos erhalten Sie beim Kindergarten und beim zuständigen Amt.

Tipp: Sollte der Kindergarten keine Kapazität haben, so ist eine Aufnahme in die Warteliste ratsam.

Anmeldung unter <https://www.kitaportal-sh.de/de/>

Діти з трьох років можуть бути записані у дитячий садок. Особливо для дітей мігрантів відвідування дитячого садка, у додаток до соціальних навичок, є мовленевою підтримкою, що являє собою гарну основу для майбутніх шкільних років.

Витрати покриваються за заявою відділом соціальної допомоги. Додаткову інформацію можна отримати у дитячому садку та у відповідній установі

Порада: якщо в дитячому садку немає місць, бажано стати у чергу

Реєстрація на <https://www.kitaportal-sh.de/de/>

Bildungskarte Освітній пакет

Ziel des Bildungspaketes ist es, Kindern aus finanziell schwachen Familien die notwendigen Bildungs- und Teilhabeangebote zu ermöglichen. Die Bildungskarte ist beim jeweils zuständigen Sozialamt zu beantragen.

Beispiele – für

- Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben, (z. B. im Sportverein oder in der Musikschule)
- Für ergänzende angemessene Lernförderung
- Für ein- und mehrtägige Ausflüge von Schulen, Kindertagesstätten und in der Kindertagespflege
- Zuschüsse für die gemeinschaftliche Mittagsverpflegung von Schüler/-innen und von Kindern in Kindertagesstätten

Weiter Informationen unter www.bildungs-karte.org/pages/public/public.php

Ціль освітнього пакету – надати дітям з малозабезпечених сімей необхідні можливості для навчання й участі у культурно-освітньому житті. Подати заяву на отримання освітнього пакету необхідно у відповідному відділі соціального забезпечення

Приклади: -для участі в громадському та культурному житті (наприклад, у спортивному клубі чи в музичній школі)

- для додаткової відповідної навчальної підтримки
- для одноденних та багатоденних екскурсій у школі, дитячих садках та дитячих центрах
- фінансові добавки на загальні обіди для школярів та дітей у дитячих садках та дитячих центрах

Додаткова інформація на www.bildungs-karte.org/pages/public/public.php



Steuer-Nummer Податковий номер

Jede in Deutschland angemeldete Person hat eine eigene Steuer-Nummer. Diese ist sehr wichtig und wird für viele Verwaltungsvorgänge benötigt (zum Beispiel beim Antrag für Kindergeld). Sollte noch keine Steuer-Nummer vorliegen, kann sie beim zuständigen Einwohnermeldeamt erfragt werden.

Кожна людина, що зареєструвалася у Німеччині, має свій особистий номер платника податків. Це дуже важливо та потрібно задля багатьох адміністративних процесів (наприклад, під час подання заяви на допомогу для дитини). Якщо у вас ще немає податкового номера, ви можете подати запит на нього у відділі реєстрації за місцем проживання.

Sprach-Kurse für Erwachsene

Das Erlernen der deutschen Sprache ist die Grundlage, um sich gut integrieren zu können. Für Vertriebene aus der Ukraine stehen alle Integrations- und Sprachangebote der Bundesrepublik Deutschland zur Verfügung.

Darunter auch sogenannte „Zweitschriftlernerkurse“. Diese richten sich an Menschen, die das lateinische Alphabet noch nicht beherrschen. Da überwiegend Frauen mit Kindern bei uns leben, ist die Sprach-Schulung in Mutter-Kind-Kursen vorgesehen.

Die Teilnahme an den Sprachkurs-Angeboten ist kostenlos. Außerdem werden auf Antrag die Fahrtkosten übernommen. Welches der jeweils passende Kurs ist, wird im Rahmen eines Einstufungstests ermittelt.

Berechtigungen für Integrationskurse stellen die Sozialämter aus. Behilflich bei den Anträgen sind auch die Sprachkursträger, die über die bestehenden Kurse umfassende Informationen geben.

Kurs-Ansprechpartner im Kreis Plön:

AWO interkulturell, Kreis-Volkshochschule Plön, Alle an Bord!

Kontaktdaten finden Sie am Ende des Leitfadens.

Курси з мови для дорослих

Вивчення німецької мови є основою для успішної інтеграції. Усі інтеграційні й мовленнєві пропозиції у Федеративній Республіці Німеччина доступні для переселенців з України. До цього входить також так звані «Zweitschrifterkurse». Вони призначені для людей, які ще не освоїли алфавіт. Оскільки з нами проживають саме жінки з дітьми, навчання мові планується на курсах матері та дитини. Участь у курсах з мови безкоштовне. Окрім того, транспортні витрати будуть покриті за запитом. Для з'ясування, який саме курс вам потрібний, проводять вступне тестування. Відділи соціального забезпечення надають дозвіл на інтеграційні курси. Керівники курсів з мови надають вичерпну інформацію про наявні курси, а також допомагають з оформленням заяв

Контакти курсу в районі Пльон: AWO interkulturell, районний центр навчання для дорослих у Пльоні, усі на борту!



Anerkennung von Schul- und Studienabschlüssen

Визнання шкільних та університетських атестатів

Unterschiedliche Stellen bewerten und erkennen ausländische Schul-, Berufs- oder Studienabschlüsse an. Für schulische Abschlüsse (Haupt- und Realschulabschlüsse, allgemeine oder fachgebundene Hochschulreife) gibt es Zeugnisanerkennungsstellen.

Es ist empfehlenswert seine ausländischen Abschlüsse und Qualifizierungen anerkennen zu lassen. Ansprechpartner im Kreis Plön: IQ-Netzwerk www.iq-netzwerk-sh.de/angebote/beratung/ und der Agentur für Arbeit in Plön <https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/kiel/ploen>

Різні органи оцінюють та визнають іноземні шкільні, професійні або університетські дипломи. Є бюро з визнання атестатів шкільних кваліфікацій (основної середньої школи, загального або предметного атестату для вступу у вищі навчальні заклади).

Бажано, щоб ваші іноземні дипломи були визнані. Контактні особи у місті Пльон: мережа IQ www.iq-netzwerk-sh.de/angebote/beratung/ й агенція з працевлаштування у місті Пльон <https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/kiel/ploen>

Arbeiten in Deutschland Трудова діяльність у Німеччині

Ukraine-Flüchtlinge dürfen sofort arbeiten. Bei der Ausländerbehörde erhalten sie die Erlaubnis zum Arbeiten. Auf der Fiktionsbescheinigung und später auch auf der Aufenthaltserlaubnis wird der Eintrag „Erwerbstätigkeit erlaubt“ versehen sein.

Jede Art der Beschäftigung ist möglich. Und das, wenn ein Angebot vorliegt, sofort. In einigen Berufen gibt es berufsrechtliche Zugangsbeschränkungen (z.B. Ärztin/Arzt, Lehrerin/Lehrer, Erzieher/Erzieherin). Dafür werden Nachweise über die Berufsqualifikation benötigt.

In nahezu allen Branchen – zum Beispiel Kranken- und Altenpflege, Gastronomie, Hotellerie, Handwerk - werden Mitarbeiter gesucht.

Біженцям дозволяється працювати відразу. Вони отримують дозвіл на роботу від міграційної влади. У тимчасовому посвідченні, а згодом у виді на проживання буде виставлена позначка «дозволено працевлаштування»

Можливий будь який вид працевлаштування. А якщо є пропозиція, у цьому випадку відразу. У деяких професіях є обмеження доступу до професії (наприклад, лікар, вчитель, вихователь). Для цього потрібно підтвердження професійної кваліфікації.

Майже в усіх галузях потрібні співробітники. Наприклад, у догляді за хворими та людей похилого віку, у гастрономії, в готелях, у галузі торгівлі.

Wer bei der Arbeitssuche Hilfe benötigt, meldet sich bei der *Agentur für Arbeit* und erhält Beratung und Unterstützung.

Wichtig: Wenn eine *Arbeit aufgenommen werden soll, muss das Amt für Soziale Hilfe informiert werden*. Je nach Höhe des Einkommens reduziert sich die Zahlung der Sozial-Leistungen.



Ansprechpartner im Kreis Plön:

Agentur für Arbeit, Beratung und Begleitung gibt es auch beim Beratungsnetzwerk „Alle an Bord! - Perspektive Arbeitsmarkt für Geflüchtete“

Усім, хто потребує допомоги у пошуку роботи, слід звернутися в агенцію працевлаштування та отримати пораду та підтримку

Важливо: якщо необхідно влаштуватися на роботу, ви маєте повідомити про це відділ соціальної допомоги. Залежно від рівня доходу, виплати соціальної допомоги зменшується.

Контактні особи в місті Пльон: агенція з працевлаштування, консультації й підтримку можна отримати у консультаційній мережі «Усі на борт! – Перспектива ринку праці для біженців»

Wissenswertes **Цікава інформація**

Lebensmittel von der Tafel **Продукти з «Tafel»**

Die Personen, die nur wenig Geld zum Leben haben, können sich bei den Tafeln registrieren lassen und erhalten kostenlos Nahrungsmittel. Um einen Abholausweis zu erhalten, dient als Nachweis die Vorlage des Leistungsbescheides vom Sozialamt. Sollte dieser noch nicht vorliegen, so fragen Sie bei der Tafel, ob auch die Vorlage des ukrainischen Passes ausreichend ist.

Weitere Informationen, wie die Tafeln funktionieren und an wen Sie sich für die Unterstützung wenden können, wurde auf Ukrainisch und Russisch unter www.tafel.de/themen/krieg-in-der-ukraine zusammengefasst.

Die Tafeln in Deutschland sind ehrenamtlich organisiert und benötigen immer Unterstützung. Fragen Sie nach, ob interessierte Geflüchtete mit anpacken können.

Люди, у яких мало грошей на життя, можуть зареєструватися в організації «Табель» та Отримувати їжу безкоштовно. Доказом задля отримання пропуску є подання повідомлення про допомогу з відділу соціального забезпечення. Якщо цього поки що немає, запитайте на місці, чи достатньо пред'явлення українського паспорту.

Більш детальну інформацію про те, як працює «Табель» та до кого звертатися за підтримкою українською та російською, надано за посиланням www.tafel.de/themen/krieg-in-der-ukraine.

Geltung ukrainischer Führerscheine in Deutschland **Дії українських прав водія у Німеччині**

Alle Bürger/-innen aus der Ukraine, die einen nationalen (ukrainischen) oder einen Internationalen Führerschein besitzen, dürfen in der Bundesrepublik Deutschland Kraftfahrzeuge der Klassen führen, für die ihr Führerschein ausgestellt ist.

Die Mitführung einer Übersetzung des ukrainischen Führerscheins ist nicht erforderlich. Erst wenn die Betroffenen hier ihren Wohnsitz in Deutschland gemeldet haben, besteht die Fahrerlaubnis noch weitere 6 Monate. Siehe www.bmvi.de/SharedDocs/DE/Artikel/K/ukraine.html

Усі громадяни України, що мають українські або міжнародні права водія, можуть керувати транспортними засобами у Федеративній Республіці Німеччина в тих категоріях, на які були видані їх водійські посвідчення.



Наявність перекладу українських водійських посвідчень не вимагається. Водійські посвідчення діють ще 6 місяців після того, як зацікавлена особа зареєструвала своє місце проживання у Німеччині. Див. www.bmvi.de/SharedDocs/DE/Article/K/ukraine.html

Kfz-Haftpflichtversicherung für ukrainische Fahrzeuge

Страховання цивільної відповідальності українських автівок

Die deutschen Kfz-Haftpflicht-Versicherer übernehmen für Geflüchtete, die mit ihrem Fahrzeug aus der Ukraine kamen, bis zum 31. Mai 2022 Schäden, die durch einen unversicherten ukrainischen Pkw in Deutschland verursacht werden.

Nach einem Unfall ist damit das Verkehrsoffer im Rahmen der geltenden Mindestdeckungssummen finanziell geschützt und der Fahrer eines unversicherten ukrainischen Pkw muss nicht befürchten, in Regress genommen zu werden. Die Regulierung übernimmt das Deutsche Büro Grüne Karte.

Betroffene wenden sich mit ihrem Anliegen bitte direkt an das Deutsche Büro Grüne Karte, das sich um die Schadenregulierung kümmert. Link zum Unfallmeldebogen:

<https://formular.gruenekarte.de/GvGWebRequest/faces/formular.xhtml>

Geschädigte sind nach einem Unfall im Rahmen der geltenden Mindestdeckungssumme geschützt. Diese liegt für Personenschäden bei 7.5 Mio. Euro, für Sachschäden bei 1,22 Mio. Euro und für Vermögensschäden bei 50.000 Euro.

Empfehlung: Abschluss einer Kfz-Versicherung (Haftpflicht- und ggfls. Kaskoversicherung)

Infos unter www.bmvi.de/SharedDocs/DE/Artikel/K/ukraine.html

Німецькі страховальники цивільної відповідальності беруть на себе до 31 травня 2022 року покриття шкоди для прибулих на своєму транспортному засобі з України біженців, постраждалих від незастрахованих українських автівок у Німеччині.

Після аварії постраждалий фінансово захищений у рамках застосованих мінімальних сум покриття, а водій незастрахованого українського автомобіля може не побоюватися судового переслідування. Німецький офіс Green Card відповідає за врегулювання.

Постраждалі мають зв'язатися зі своїм ділом напряму з німецьким офісом Green Card, який має піклуватися про врегулювання ситуації. Посилання на форму звіту про аварію:

<https://formular.gruenekarte.de/GvGWebRequest/faces/formular.xhtml>

Після аварії потерпілі особи захищені у рамках застосовної мінімальної суми покриття. Це 7,5млн євро за тілісні ушкодження, 1,22 млн євро за матеріальні збитки й 50 000 євро за фінансові втрати.

Рекомендація: оформити страхування авто (відповідальність та, за необхідністю, КАСКО)

Інформація на www.bmvi.de/SharedDocs/DE/Article/K/ukraine.html

Wichtige Informationen für ukrainische Zugewanderte

Mit dem Hilfe-Portal www.germany4ukraine.de bietet die Bundesregierung ukrainischen Geflüchteten eine zentrale und vertrauenswürdige digitale Anlaufstelle. Das Portal bündelt Informationen auf Ukrainisch, Russisch, Englisch sowie Deutsch und unterstützt die Geflüchteten bei der Einreise, Orientierung und dem Überblick über Hilfsangebote.



Важлива інформація для українських мігрантів

За допомогою довідникового порталу www.germany4ukraine.de федеральний уряд надає українським біженцям центральний, надійний та інформаційний пункт. Портал об'єднує інформацію українською, російською, англійською та німецькою мовами та допомагає біженцям з виїздом, орієнтацією й оглядом пропозицій допомоги.

Telefonie- und Internettarife

Empfehlenswert sind Prepaid-Tarife ohne Vertragsbindung, die zum Teil auch eine Allnet- bzw. DatenFlatrate enthalten. Ein Vergleich der Angebote ist lohnenswert. Dabei nicht nur auf den Preis, sondern auf Laufzeiten sowie inbegriffene Leistungen wie Tarife, Datenvolumen oder Auslandsflatrates achten.

Тарифи на телефонію та інтернет.

Ми пропонуємо тарифи з передплатою без контракту, деякі з яких навіть мають фіксовану ціну для всієї мережі або даних. Варто порівняти пропозиції. Зверніть увагу не тільки на ціну, а й на умови й послуги, що входять до пакету, такі як тарифи, об'єм даних або фіксовані міжнародні тарифи.

Kostenlose SIM-Karten

Viele Mobilphone-Anbieter wie Telekom, O2, Vodafone etc. stellen ukrainischen Geflüchteten kostenlose SIM-Karten mit unbegrenztem Datenvolumen und unlimitierter Telefonie zur Verfügung. Fragen Sie in örtlichen Shops nach. Wegen der großen Nachfrage ist zurzeit bei der Telekom die Ausgabe auf eine SIMKarte pro Familie limitiert.

Der Internetzugang über die bereitgestellten SIM-Karten und der Aufbau von Mobilfunkverbindungen zum Telefonieren ist bis auf weiteres komplett kostenlos sowie unlimitiert. Bitte beachten Sie, wie lange dieses Angebot Gültigkeit hat.

Безкоштовні SIM-карти

Багато з операторів мобільного зв'язку, такі як Telekom, O2, Vodafone та інші, надають українським біженцям безкоштовні SIM-карти з безлімітним об'ємом даних та дзвінків. Уточнюйте у місцевих магазинах. Через високі запити Deutsche Telekom у даний час обмежує випуск однієї SIM-карти на сім'ю. доступ до мережі інтернет через надані SIM-карти й встановлення з'єднання з мобільним телефоном для телефонного зв'язку є повністю безкоштовними та необмеженими до відповідного повідомлення. Зверніть увагу, як довго діє ця пропозиція.

Kleidung, Spielzeug, Möbel

In Sozialkaufhäusern, Möbelhäusern und Kleiderkammern von karitativen Einrichtungen oder online auf Ebay-Kleinanzeigen gibt es günstige Second-Hand Angebote.

Одяг, іграшки, меблі

В соціальних універмагах, меблевих магазинах та магазинах одягу благодійних організацій або в інтернеті на дошці об'яв «Ебай» є дешеві пропозиції секонд-хенда.

Schwangerschaft

Gegen Vorlage des Mutterpasses gewähren das Amt für soziale Hilfen finanzielle Unterstützung für Mehrbedarfe in der Schwangerschaft und Erstausrüstung für Neugeborene. Weitere finanzielle Unterstützung (gegen Nachweis) können beantragt werden bei der Bundesstiftung Mutter & Kinder www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de



Ein Baby zu erwarten ist etwas Wundervolles. Doch gewisse Lebensumstände können Ängste hervorrufen. Dann kann es hilfreich sein, sich jemandem anzuvertrauen, der nicht der Familie oder dem Freundeskreis angehört. In der psychosozialen Schwangerschaftsberatung können diese Thematiken angesprochen und bearbeitet werden.

Schwangerenberatungsstelle Am Alten Amtsgericht 5 24211 Preetz
Mail: schwangerenberatung@diakonie-ps.de Tel.: +49 4342 717-34

Вагітність.

При пред'явленні материнського паспорта відділ соціальної допомоги надає матеріальну допомогу на додаткові потреби під час вагітності й первинне забезпечення немовлят. Подальшу фінансову підтримку (при підтвердженні) можна запитати у Bundesstiftung Mutter & Kinder www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de

Очікування дитини – це дещо прекрасне. Однак, деякі життєві обставини можуть визвати тривогу. У цьому випадку варто довіритися комусь хто не є членом сім'ї або друзів. Ці питання можна вирішувати й працювати над ними у рамках психосоціального консультування з питань вагітності. Консультаційний центр для вагітних Am Alten Amtsgericht 5 24211 Preetz
Електронна пошта: schwangerenberatung@diakonie-ps.de Тел.: +49 4342 717-34

Hebammen

Unbedingt zu bedenken ist, dass schnellstmöglich nach Bekanntwerden einer Schwangerschaft eine Hebamme für die Vor- und Nachsorge sowie Geburt kontaktiert wird. Denn die Hebammen sind häufig über Monate hinaus ausgebucht. Die Kosten werden von der Krankenkasse übernommen. Hebammen in Ihrer Umgebung finden Sie im Internet.

Акушерки

Важливо пам'ятати, що треба якомога швидше зв'язатися з акушеркою після того, як стане відомо про вагітність задля допологового та післяпологового догляду та пологової допомоги. Акушерки часто повністю завантажені на місяці уперед. Витрати покриваються медичним страхуванням. Ви можете знайти акушерок у вашому районі в інтернеті.

Nachwuchs

Wenn der Nachwuchs geboren wurde, gilt es einige Wege zu erledigt, um das Kind anzumelden. Informationen geben die Migrationsberatungsstellen und die lokalen Flüchtlingsbetreuer/-innen.

Потомство

Коли народжуються діти, декілька способів зареєструвати дитину. Інформація надається консультаційними центрами з міграції й місцевими консультантами зі справ біженців

Deutsch – Ukrainische Gesellschaft.

In Kiel gibt es die Deutsch-Ukrainische Gesellschaft (DUG). Neben der Koordination von Hilfsmaßnahmen, Kinder- und Jugendarbeit im Bereich des internationalen Austausches, Ausbildungsförderung und vielen anderen Aufgaben organisiert die DUG regelmäßig Veranstaltungen. Mehr zu erfahren gibt es unter <https://dug-kiel.eu/>



Німецько-українське товариство

У місці Кіль знаходиться німецько-українське товариство (ДУГ). Крім координації заходів допомоги, роботи з дітьми й молоддю в галузі міжнародного обміну, підтримки навчання й багатьох інших завдань, ДУГ регулярно організовує заходи. Ви можете дізнатися більше на <https://dug-kiel.eu/>

Traumprävention für angekommene Flüchtlinge und Helfende

In der jetzigen Situation ist es wichtig darauf zu achten, dass Menschen sich nicht überfordern. Das gilt für Geflüchtete ebenso wie für Helfende. Angebote zur Bewegungsarbeit (Spazierengehen, Tanzen, etc.) und durch Schreibearbeit (Tagebuch, Briefe, Protokolle etc.) sind nötig, um Stress zu vermeiden oder abzubauen.

Gerade für Kinder ist dies enorm wichtig. Hüpfspiele, Tobplätze und –spiele und auch Ecken, wo man traurig oder auch wütend sein darf sowie sichere Räume und Angebote zum Malen helfen, den Stress abzubauen. (siehe App Body2brain auf www.international.kreis-ploen.de)

Versuchen Sie als Begleiter dieser Menschen bitte niemals eine psychische Aufarbeitung. Das gehört in professionelle Hände, sonst droht eine Verschlechterung der Situation.

Профілактика травм для прибулих біженців та помічників

У теперішній ситуації важливо слідкувати за тим, щоб люди не перевантажували себе. Це стосується як до біженців, так і до помічників. Пропозиції з руху (прогулянка, танці тощо) й через письмову роботу (щоденники, листи, протоколи тощо) необхідні, щоб запобігти або зменшити стрес.

Це вкрай важливо особливо для дітей. Зняти стрес допомагають рухливі ігри, галасливі місця та активні ігри, а також кутки, де можна понуритися або розіллитися, а також безпечні кімнати й пропозиції до малювання (див. прикладку Body2brain за посиланням www.international.kreis-ploen.de)

Як супровід цих людей, будь ласка, ніколи не намагайтеся проводити психологічну консультацію. Цим має займатися професіонал, інакше ситуація може стати гіршою.

Eigene Wohnung mieten

Wer das Glück hat und eine Wohnung findet und Sozialleistungen erhält, sollte sich vorher schlau machen, ob die Kosten vom Sozialamt übernommen werden.

VOR dem Abschluss eines Mietvertrages muss dem Sozialamt dieser vorgelegt werden, um das Einverständnis der Kostenübernahme zu erhalten.

Im Kreis Plön, wie im ganzen Bundesgebiet, gibt es sogenannte Mietobergrenzen, wenn staatliche Leistungen in Anspruch genommen werden. Diese sind regional unterschiedlich und können Sie auf der Homepage finden www.jobcenter-kreis-ploen.de/mietkosten.html

Bei der räumlichen Ausstattung (Antrag auf Erstaussattung) und der Übernahme der Wohnungskautions unterstützt das Sozialamt.

Оренда власної квартири

Якщо вам пощастило знайти квартиру, та ви при цьому отримуєте соціальну допомогу, то завчасно слід прояснити, чи покриє витрати служба соціального забезпечення.



Перш ніж вклати договір на оренду житла, його необхідно показати у відділі соціального забезпечення, щоб отримати схвалення на прийняття витрат на себе.

В районі Пльон, як і по всій Німеччині, існують так звані верхні межі орендної плати, якщо потрібна державна допомога. Вона варіюється від регіону до регіону, та її можна знайти за посиланням www.jobcenter-kreis-ploen.de/mietkosten.html.

Служба соціального забезпечення надає допомогу у придбанні необхідного обладнання (заявка на первинне обладнання) й прийнятті застави на житло.

Rundfunkbeitrag

Die von den Kommunen aufgenommenen Geflüchteten und die, die in Gemeinschaftsunterkünften wohnen, müssen sich für den Rundfunkbeitrag nicht anmelden. Sie sind – wie auch alle Empfänger von Sozialleistungen - von der Zahlung des Rundfunkbeitrags befreit.

Wer in eine eigene Wohnung zieht und eigenes Geld verdient, ist zur Zahlung verpflichtet.

Weitere Infos hier: www.rundfunkbeitrag.de/index_ger.html

Плата за радіо та телебачення

Біженці, що прийняті громадою та особи, що проживають у гуртожитках для біженців, не зобов'язані реєструватися на оплату за радіо та телебачення. Як і усі одержувачі соціальної допомоги, вони звільнені від оплати ліцензійного збору.

Той, хто переїжджає до власної квартири й заробляє власні гроші, має платити. Додаткова інформація тут: www.rundfunkbeitrag.de/index_ger.html

Haftpflichtversicherung

Spätestens, wenn die Zugewanderten eine eigene Wohnung haben, empfiehlt es sich eine private Haftpflichtversicherung abzuschließen.

Diese übernimmt die Kosten, wenn einem anderen Menschen versehentlich einen Schaden zugefügt wird. Denn wer einen Schaden verursacht, haftet grundsätzlich dafür. Wer keine Privathaftpflichtversicherung hat, müsste den Betrag aus eigener Tasche bezahlen. Diese Versicherung können für Einzelpersonen und Familien abgeschlossen werden.

Es gibt viele Versicherungsanbieter. Eine Beratung und auch ein Preisvergleich lohnen sich immer.

Страхування цивільної відповідальності

Страхування особистої відповідальності рекомендовано оформити не пізніше, ніж коли у мігрантів з'явиться власна квартира.

Це страхування покриває витрати, якщо інша людина випадково постраждала. Зрештою, кожен, хто завдає шкоди, як правило, несе за нього відповідальність.

Кожен, у кого немає страхування особистої відповідальності, має заплатити суму з власної кишені. Це страхування може бути оформлена як на окрему особу, так і сім'ю. існує багато страхувальників. Тому завжди варто їх порівняти, як і ціни.

Alltagskompetenzen

Was für uns selbstverständlich ist, kennen die Migranten vielleicht ein wenig oder gar nicht. Deshalb ist die Vermittlung von Alltagskompetenzen wichtig, damit die Geflüchteten ihr Leben in die eigenen Hände nehmen können. Hier die wesentlichsten Punkte:



Повсякденні навички

Те, що ми вважаємо зрозумілим, мігранти можуть знати мало або зовсім не знати. Тому важливо передати повсякденні навички, щоб біженці могли взяти своє життя у власні руки. Ось найважливіші моменти:

Persönliche Daten – Um bald Formulare und Anträge selbst ausfüllen zu können ist es wünschenswert, wenn die Geflüchteten lernen ihre persönlichen Daten (Name, Adresse, Geb.-Datum) selbst zu schreiben.

Für die jüngere Generation der Ukrainer/-innen ist das einfach, da sie Englisch und Deutsch teilweise in der Schule lernen. Für die Älteren, die nur die kyrillische Schrift kennen, ist es ein Lernprozess.

Персональні дані – для того, щоб мати змогу самостійно заповнювати форми й заяви, бажано, щоб біженці навчилися писати свої особисті дані (ім'я, адресу, дату народження) самостійно. Молодому поколінню українців це не складно, бо англійську та німецьку вони частково вивчають у школі. Для тих, хто більш старший, хто знає тільки кирилицю, це процес навчання.

- **Bankwesen** – Das Ausdrucken, Abheften und Aufbewahren von Kontoauszügen ist wichtig, da ggfls. das Sozialamt bzw. in späterer Folge das Jobcenter die Vorlage fordern können. Der Nachdruck bei der Bank, um den Forderungen der Ämter nachzukommen, wird mit € 5,00 pro Nachdruck-Auszug teuer.

Банківське діло – друк, подача та зберігання банківських виписок дуже важливі, тому що служба соціального забезпечення або пізніше центр зайнятості можуть запитати документи. Передрукування в банку для задовільнення вимог влади коштує 5 євро за виписку про передрук.

- **Energie/Ressourcen sparen** – gerade in der jetzigen Zeit sind diese Kosten äußerst hoch. Daher sind Erklärungen zum Heizen, Waschen, Kochen, Wasserverbrauch, die Nutzung von Kühl- und Gefrierschrank, Licht, Wasser, Abwasser dringend erforderlich.

Економія енергії/ресурсів – ці витрати надзвичайно високі, особливо на даний час. Тому терміново необхідні пояснення по опаленню, пранню, приготуванню їжі, використанню води, використанню холодильника й морозильної камери, світла, води, каналізації.

- **Mietwohnungen** –Erläuterungen über Mietsicherheit, Kündigungsfristen, Renovierung, Hausordnung, Ruhezeiten

Орендні квартири – пояснення з орендної оплати, періоди повідомлення, ремонт, правила проживання у житловому будинку, періоди спокою у житловому будинку.

- **Abschluss von Verträgen** (Internet, Mobil, Festnetz, Laufzeiten) und seine Folgen (Selbsthaftung)

Укладення договору (інтернет, мобільний, стаціонарний телефон, терміни) та його наслідки (самостійна відповідальність)

- **Mülltrennung** - Wie geht das?

Розподіл сміття – як це робити?



- **Pfandsystem – Was ist das?**

Система тари – що це таке?

- **Sperrmüll - Abholungstermine (1x jährlich) und Sondermüll**

Великогабаритне сміття – час збиру (1 раз на рік) та спеціальні відходи

Detaillierte Informationen zu den vorgenannten Themen in verschiedenen Sprachen finden Sie hier:

www.international.kreis-ploen.de/Gefl%C3%BChtete-und-Migranten/EU-and-other-languages/

Детальну інформацію з вищезазначених питань різними мовами можна знайти тут:

[www.international.kreis-ploen.de/Gefl%C3%BChtete-und-Migranten/EU-and-other-languages-](http://www.international.kreis-ploen.de/Gefl%C3%BChtete-und-Migranten/EU-and-other-languages/)

Links

• **Flyer, Broschüren, Wissenswertes, Wichtiges in Ukrainisch und Russisch gibt es hier:**

Флаєри, брошури, цікаве та важливе українською та російською:

www.international.kreis-ploen.de/Gefl%C3%BChtete-und-Migranten/EU-and-other-languages-/Russisch-1088-1091-1089-1089-1082-1080-1081-/ und www.international.kreis-ploen.de/Gefl%C3%BChtete-und-Migranten/EU-and-other-languages/Ukrainisch/

• **Ein wahres Füllhorn an Informationen ist die Homepage des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge**

На головній сторінці Федерального відомства з питань міграції й біженців можна знайти дуже багато необхідної інформації

- www.bamf.de.

• **Alle Bildungsträger auf einem Blick unter**

Усі навчальні заклади за одним посиланням

<http://www.international.kreis-ploen.de/Kommunen-und-Netzwerkpartner/Bildungstr%C3%A4ger-imKreis-Pl%C3%B6n/>

• **Umfangreiche Hinweise und Tipps sind zu finden auf**

Поширені посилання та поради ви знайдете

www.willkommen.schleswig-holstein.de

• **Informationen über ehrenamtliches Engagement in Schleswig-Holstein ist unter www.ich-helfe.sh und unter www.engagiert-in-sh.de zu finden.**

Інформацію про волонтерів в Шлезвіг-Гольштейні виз знайдете на www.ich-helfe.sh та на www.engagiert-in-sh.de

• **Die Unterschiede und Voraussetzung der verschiedenen Sprachniveaus von A1 bis C2 stehen auf der**

Homepage www.europaeischer-referenzrahmen.de/sprachniveau.php

різницю та умови мовних рівнях від A1 до C2 ви знайдете на www.europaeischer-referenzrahmen.de/sprachniveau.php

• **flüchtlings- und asylpolitische Themen sind beim Flüchtlingsrat Schleswig-Holstein unter www.frsh.de zu finden.**

Інформацію з приводу біженства можна знайти на сторінці наради біженців в Шлезвіг-Гольштейні www.frsh.de



- Im Familienportal gibt es viele Ratschläge und Tipps, vor allem für Mutter und Kind
На порталі сім'ї ви знайдете багато інформації та порад, особливо для матерів та дітей
<https://familienportal.de/familienportal/lebenslagen/ausbildung-beruf/kinderbetreuung>

Städte, Ämter und Gemeinden im Kreis Plön mit *dazu gehörigen* Ortschaften und Ortsteilen

Міста, заклади та громади в окрузі Пльон та належні села й райони

Städte:	Plön - Preetz - Schwentinal
Gemeinde Ascheberg	Mühlenkoppel, Trentrade, Glasholz
Gemeinde Bönebüttel (Verwaltungsgemeinschaft mit Neumünster)	Aufeld, Brammershof, Bruhnskoppel, Husberg, Husberger Moor
Gemeinde Bösdorf (Verwaltungsgemeinschaft mit Stadt Plön)	Ortsteile Augstfelde, Börnsdorf, Bösdorf, Dodau, Kleinmeinsdorf, Niederkleveez, Oberkleveez, Pfungstberg, Ruhleben, Sandkaten, Steinbusch, Waldshagen
Amt Bokhorst-Wankendorf	Belau, Großharrie, Rendswühren, Ruhwinkel, Schillsdorf, Stolpe, Tasdorf, Wankendorf
Amt Großer Plöner See	Bosau (VG Plön), Dersau, Dörnicks, Grebin, Kalübbe, Lebrade, Nehnten, Rantzau, Rathjensdorf, Wittmoldt
Amt Lütjenburg	Behrendorf, Blekendorf, Dannau, Giekau, Helmstorf, Högsdorf, Hohenfelde, Hohwacht, Kirchnüchel, Klapmp, Lütjenburg, Panker, Schwartbuck, Tröndel
Amt Schrevenborn	Heikendorf, Mönkeberg, Schönkirchen
Amt Selent-Schlesien	Dobersdorf, Fargau-Pratjau, Lammershagen, Martenrade, Mucheln, Schlesien, Selent
Amt Preetz-Land	Barmissen, Boksee, Bothkamp, Großbarkau, Honigsee, Kirchbarkau, Kleinbarkau, Kühren, Lehmkuhlen, Löptin, Nettelsee, Pohnsdorf, Postfeld, Rastorf, Schellhorn, Wahlstorf, Warnau
Amt Probstei	Barsbek, Bendfeld, Brodersdorf, Fahren, Fiefbergen, Höhdorf, Köhn, Korkau, Krummbek, Laboe, Lutterbek, Passade, Prasdorf, Probsteierhagen, Schönberg, Stakendorf, Stein, Stoltenberg, Wendtorf, Wisch

Die Kontaktdaten der jeweils zuständigen Kommunen (z.B. Sozialämter, haupt-und ehrenamtliche Flüchtlingsbetreuer) sind zu finden auf der Homepage www.international.kreis-ploen.de unter Kommunen und Netzwerkpartner

За посиланням www.international.kreis-ploen.de під розділом Kommunen und Netzwerkpartner ви знайдете контактні дані відповідальних громад (наприклад відділу соціальної допомоги, консультантів з питань біженців, волонтерів).



Kontaktdaten Контактні дані

Sprachkurse *урси з мови*

Anbieter im Kreis Plön *Пропозиції в окрузі Пльон*

AWO Interkulturell, Gasstraße 25, 24211 Preetz - Yvonne Ittermann - Sprachkurskoordinatorin
Mobil: 0175 489 46 30 Mail: yvonne.ittermann@awo-sh.de
Homepage: www.awo-sh.de/main/awo-interkulturell/sprache/

Kreis-Volkshochschule, Krabbe 17, 24306 Plön Tel.: 04522 / 23 27 info@kvhs-ploen.de
Homepage: <https://kvhs-ploen.de/gut-zu-wissen/sprachkurs/>
Alle Volkshochschulen im Kreis Plön: <https://kvhs-ploen.de/kontakt/>

Einen guten Einblick in die Vielfalt der Sprachkurse und Sprachkurs-Anbieter in Schleswig-Holstein gibt es hier: <https://deutsch-sh.kursportal.info/>

На сторінці <https://deutsch-sh.kursportal.info/> можна отримати розгорнуту інформацію на тему курси з мови та де вони пропонуються у Шлезвіг- Гольштейні

Beratungsnetzwerk Alle an Bord! – Perspektive Arbeitsmarkt für Geflüchtete ist mit Beratungs-, Coaching- und Unterstützungsangeboten aktiv. Ergänzend zu den Regelsprachkursen bietet das Netzwerk arbeitsmarktbezogene Sprachtrainings und Online-Formaten an. www.alleanbord-sh.de

Консультаційна мережа Всі на борт! – перспективний ринок праці для біженців активно пропонують консультації, коучинг та підтримку. Окрім регулярних курсів мережа пропонує особливі мовні тренінги в співвідношенні ринку праці, а також онлайн пропозиції.
www.alleanbord-sh.de

Efrem Tesfay Tel.: 04521 7900 773 oder 0178 9322 808

Peter Schmiedgen Tel.: 04521 7900 772 oder 0152 2457 8395

Мigrationsberatungen *Консультації з міграції*

Verschillingsberg 21 in 24306 Plön

Migrationsberatung Schleswig-Holstein (MBSH)

Niklas Teffner Tel.: 04522 505 129 niklas.teffner@awo-sh.de

Migrationsberatung für Erwachsene (MBE)

Julia Diel Tel.: 04522 505 129 julia.diel@awo-sh.de

Gasstraße 25 in 24211 Preetz

Migrationsberatung Schleswig-Holstein (MBSH)

Niklas Teffner Tel.: 04342 787 90 20 niklas.teffner@awo-sh.de

Inna Henke Tel.: 04342 787 90 19 inna.henke@awo-sh.de

Annette Zacharias Tel.: 04342 787 90 11 annette.zacharias@awo-sh.de

Julia Diel Tel.: 04342 787 90 10 julia.diel@awo-sh.de



Jugendmigrationsdienst (JMD im CJD Nord) Служба з міграції молоді

Lange Straße 41 24306 Plön

Geneviève Granier-Nerlich Tel.: 04522 7657391 genevieve.granier-nerlich@cjd.de

Robin Schröer Tel.: 04522 7657391 robin.schroeer@cjd.de

Koordinierungsstelle Integration und Migration des Kreises Plön

Координаційний пункт з питань інтеграції та міграції округу Пльон

Bei Fragen rund um die Themen Ehrenamt in der Flüchtlingshilfe sowie Integration und Teilhabe von geflüchteten Menschen wenden Sie sich gerne an die Koordinatorinnen des Kreises Plön.

Sie stehen mit allen Akteuren im Kontakt, organisieren Veranstaltungen, z.B. vierteljährliche Koordinierungsrunden in der Migrationsarbeit, Fortbildungen und Netzwerktreffen.

Якщо у вас є питання з теми волонтерів та допомоги для біженців, інтеграція та участь біженців в повсякденному житті, звертайтеся до координаторів округу Пльон. Координатори мають контакти з усіма головними особами та організують різноманітні заходи, що пов'язані з роботою міграції.

*Ehrenamtskoordinatorin
in der Flüchtlingshilfe*

Kerstin Ahrens
Mail: Kerstin.Ahrens@kreis-ploen.de Tel.: 04522 / 743 693

*Koordinatorin Integration
und Teilhabe*

Jutta Ziegler
Mail: Jutta.Ziegler@kreis-ploen.de Tel.: 04522 / 743 530

www.international.kreis-ploen.de